

IZBORNOM VEĆU PRAVNOG FAKULTETA
UNIVERZITETA U BEOGRADU

Na XIV sednici Izbornog veća Pravnog fakulteta, održanoj 07. 11. 2011. godine izabrani smo u Komisiju za izbor u zvanje i na radno mesto jednog **nastavnika stranog jezika za užu naučnu oblast Strani jezik – Nemački**, ponovni izbor. Čast nam je da Veću podnesemo sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs , objavljen u listu „Poslovi“ br. 439 od 16. novembra 2011. godine, prijavila su se četiri kandidata: **Jelena Aća, Marina Vuković, Milena Čaćić i mr Danka Stojaković.**

Jelena Aća je uz prijavu na konkurs priložila: izvod iz matične knjige rođenih, uverenje o državljanstvu, biografiju, diplomu o visokoj stručnoj spremi, spisak objavljenih radova i dva sertifikata Geteovog instituta o stečenim kvalifikacijama . Jelena Aća je rođena 2. 3. 1967. Godine. Studije germanistike na Filološkom fakultetu u Beogradu je upisala 1985. godine i okončala ih 1991. s prosečnom ocenom 8,17. Po završetku studija neko vreme radi kao profesor nemačkog jezika u gimnaziji, potom godinu dana u predstavništvu Privredne komore Austrije, danas kao prevodilac u preduzeću „ŠTRABAG“. Istovremeno radi i kao predavač na Austrijskom institutu u Beogradu. Kako je najveći deo staža provela u firmama u kojima se govori isključivo nemački, dobro je ovladala stručnom terminologijom iz oblasti prava i ekonomije. Nakon završetka studija Jelena Aća koristi stipendije za usavršavanje u Nemačkoj i Austriji. U tom kontekstu ona naglašava značaj 18-mesečnog usavršavanja iz oblasti didaktike i metodike nastave (u organizaciji Ministarstva prosvete i sporta Republike Srbije i Geteovog instituta u Beogradu). U prijavi navodi i da je u organizaciji Geteovog instituta iz Beograda vodila različite programe usavršavanja za profesore nemačkog jezika. Bibliografija Jelene Aća (priložena konkursnoj dokumentaciji) sadrži ukupno 10 jedinica – 6 stručnih radova i 4 prevoda. Uz prijavu na konkurs priložena su samo dva (za ostale se ne može tvrditi i da su publikovani pošto su navodi nepotpuni):

o rešavanju konflikata :

Konstruktiver Umgang mit Konflikten in internationalen Begegnungen“. *Erziehung zur interkulturellen Verständigung*. Studien Verlag Innsbruck-Wien-München-Bozen, 2002)

i o nastavi nemačkog kao stranog jezika

(„Odyssee. Ein E-Mail -Projekt im DaF-Unterricht“). Heft *Europa*, 1-2004, Studien Verlag Innsbruck-Wien-München-Bozen, 2004.

Referentan za mesto za koje konkuriše mogao bi biti i izveštaj sa seminara nemačkog jezika

„Komputer u nastavi nemačkog jezika – seminari za nastavnike nemačkog jezika“ *Litfass*, Beograd 2001

za koji takođe nisu navedeni svi podaci .

Marina Vuković je uz prijavu na konkurs priložila: izvod iz matične knjige rođenih, uverenje o državljanstvu, biografiju, diplomu o visokoj stručnoj spremi, uverenje o završenim master-studijama.

Marina Vuković je rođena 2. februara 1987. godine. Studije germanistike na Filološkom fakultetu u Beogradu je upisala 2006, a završila 2010. godine (prosečna ocena 8,70). Nakon završenih master-studija (2010-2011) upisala je doktorske studije na Filološkom fakultetu. Još kao student je radila kao honorarni prevodilac, nakon sticanja diplome radi kao profesor nemačkog jezika. Više od mesec dana je studentima Građevinskog fakulteta držala kurs nemačkog jezika za šta je od fakulteta dobila zahvalnicu. Marina Vuković nema objavljenih radova.

Milena Ćaćić je uz prijavu na konkurs priložila: izvod iz matične knjige rođenih, uverenje o državljanstvu, biografiju, diplomu o visokoj stručnoj spremi, završni rad sa osnovnih studija i dva SIR-a (neobjavljena) koja je uradila na doktorskim studijama. Milena Ćaćić je rođena 14. 10. 1983. godine u Petrovaradinu. Studije germanistike je započela na Filozofskom fakultetu u Novom Sadu i kao apsolvent se prebacila na Internacionalni univerzitet u Novom Pazaru, gde je i diplomirala 2010. godine (prosečna ocena 6,92). 2010. godine je upisala doktorske studije na Filološkom fakultetu u Beogradu. Od 2007. godine radi kao nastavnik nemačkog jezika u više osnovnih škola – u Indiji, Petrovaradinu, Beški, Putincima. Trenutno je zaposlena u osnovnoj školi u Petrovaradinu. Honorarno radi kao profesor nemačkog jezika u Centru za edukaciju stranih jezika „Spek up“ u Indiji. Nema objavljenih radova.

Mr Danka Stojaković je uz prijavu na konkurs priložila i: biografiju, spisak radova, potvrdu o usavršavanju u Nemačkoj, individualni statistički izveštaj o vrednovanju pedagoškog rada nastavnika Univerziteta u Beogradu, Udžbenik nemačkog jezika za studente Pravnog fakulteta i nekoliko novijih radova (prevoda sa i na nemački). Danka Stojaković je rođena 9. 4. 1962. godine u BiH. Studije germanistike na Filozofskom fakultetu u Sarajevu je upisala 1980. i završila 1984. godine (prosečna ocena 9,7). Poslediplomske studije književnonaučnog smera za vršila je na Filološkom fakultetu u Beogradu. Po završetku studija najpre radi kao asistent-pripravnik na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu, potom, na istom Univerzitetu, kao lektor-predavač na Fakultetu političkih nauka. Od 1995. godine zaposlena je na Pravnom fakultetu u Beogradu kao predmetni nastavnik za Nemački jezik. Na

Pravoslavnom bogoslovskom i na Ekonomskom fakultetu Univerziteta u Beogradu je angažovana kao honorarni nastavnik. U prijavi na konkurs mr Danka Stojaković navodi da je u više navrata radi usavršavanja boravila na nemačkom govornom prostoru. U tom kontekstu treba posebno naglasiti dva duža boravka: 1982 - 1983 (Univerzitet u Grajfsvaldu) i 1984 – 1985 (Univerzitet u Manhajmu). U tri priložena izveštaja o vrednovanju pedagoškog rada nastavnika na Pravnom fakultetu studenti su mr Danku Stojaković ocenili najvišom ocenom. Osim toga, kao vrsan poznavalac nemačkog jezika mr Danka Stojaković se bavi usmenim prevođenjem, a u organizaciji nemačke fondacije za pravnu saradnju od 2003. godine učestvuje u organizaciji i vođenju kurseva nemačkog jezika za zaposlene u pravnoj struci. Priložena Bibliografija mr Danke Stojaković sadrži ca 30 bibliografskih jedinica. U referatu će biti navedene samo one koje su nastale posle poslednjeg reizbora.

Spisak radova posle marta 2007. godine

1. *Nemački jezik u pravu*. Pravni fakultet Univerziteta u Beogradu, 2011.
2. Jirgen Den (Dehn): „Jačanje krivičnog postupka kao evropski proces.“ *Pravni život*, god. 57, knj. 515, br. 1/2 (2008), str. 187-193.
3. Beseda prof. dr Klausa Roksina povodom dodele počasnog doktorata u Rektoratu Univerziteta u Beogradu 25. septembra 2008. godine. *Acta Diurna. Bilten Pravnog fakulteta Univerziteta u Beogradu*. Br. 22, jun-septembar 2008. godine, str. 16.
4. Klaus Roxin (Roxin): „Delikti posedovanja“. *Branič*, god. CXXI, br. 3-4, Beograd 2008, str. 25-39.
5. Ime? Roxin (Roxin): „Razvoj sudske prakse u vezi sa nerazumno dugim trajanjem krivičnog postupka u odnosu na pravilo *in dubio pro libertate*“. *Branič*, god. CXXIV, br. 1-2, Beograd 2011, str. 51-76.
6. Sima Avramović: „Von allgemeiner Rechtsgeschichte zu vergleichender Rechtstradition – Zusammenfassung“ (prevod na nemački). *Anali Pravnog fakulteta Univerziteta u Beogradu*, LVIII, 2010, br. 3. Str. 38-39
7. Nedeljko Jovančević: „Akzessorische Natur der Teilnahme im serbischen Strafrecht“ (prevod na nemački). *Strafrecht als Scientia Universalis; Festschrift fuer Claus Roxin zum 80. Geburtstag am 15. Mai 2011*, De Gruyter, Berlin/New York 2011, str. 1659-1676.

Posebnu pažnju zavređuje bibliografska jedinica pod 1, udžbenik nemačkog jezika za studente Pravnog fakulteta. Udžbenik je urađen veoma profesionalno i kao takav je visoko ocenjen ne samo od strane recenzenta već i od predmetnog nastavnika koji se na Odseku za germanistiku Filološkog fakulteta bavi translatologijom.

Zaključak:

Svi kandidati navode da veoma dobro vladaju nemačkim jezikom i poznaju rad na kompjuteru. Tri kandidata (osim Milene Čačić) poseduju prosek preko 8/osam koji je preduslov za rad na univerzitetu. Između tri veoma dobra kandidata Komisija se jednoglasno odlučila za mr Danku Stojaković koja ima najbolje reference: najviši prosek u toku studija, odgovarajući udžbenik, objavljene radove i izvanredan uspeh u dosadašnjem pedagoškom radu. Otuda je Komisija čvrstog uverenja da ona najviše može da pruži studentima te **predlaže Izbornom veću Pravnog fakulteta da na radno mesto jednog nastavnika stranog jezika za užu naučnu oblast Strani jezik – Nemački - izabere mr Danku Stojaković.**

U Beogradu, 10. 01. 2012.

Komisija:

1. dr Danilo Basta, red. prof. Pravnog fakulteta u Beogradu
2. dr Smilja Srdić, red. prof. Filološkog fakulteta u Beogradu
3. dr Annette Đurović, doc. Filološkog fakulteta u Beogradu